

Tuipuipui o le HPV

(Tuipuipui o le Human Papillomavirus)

**O se tuipuipui e fesoasoani e puipuia ai mai kanesa
e mafua mai siama o le HPV**

Pepa Faatumu o le Maliega a le Matua

Faamolemole saina ma toe
faafoi lenei pepa i le aoga.



immunise

their best protection

HINDI

TRADITIONAL
CHINESE

SIMPLIFIED
CHINESE

COOK ISLANDS
MAORI

SAMOAN

TONGAN

MĀORI

ENGLISH

Pepa Faatumu o le Maliega a le Matua mo le Tuipuipei o le HPV

Ua ofoina mo fanau aoga uma o le vasesa tausaga 8, le faia fua i totonu o le aoga o le tui e puipuia ai mai aafiaga o ituaiga e iva o HPV lea e faapogai ai le tele o ituaiga eseese o kanesa i taimi mulimuli ane o le olaga.

Ua saunia i lenei pepa faamatalaga ina ia e silafia e faatatau i le vaialau puipui mo le HPV, ma tuu i ai lau faatagaga ina ia faia le tuipuipei o lou alo i le aoga.

O le ā le HPV?

O le HPV o se virusi taatele e pipisi pe a matuā pipii le fepa'ia'i o pa'u o tino o tagata. Pe a lē faia se tuipuipei, o le toatele o tagata o le a iai lava se taimi o o latou olaga e aafia ai i le siama o le HPV. O le tele o siama o le HPV e mafai ona toe pepē lava latou e aunoa ma le aliali mai o ni auga. Peitai e iai nisi siama o le HPV e lē mafai ona pepē faapena, ma afai e lē maua ma togafitia e mafai ona oo atu ai i le kanesa i le tele o ni tausaga mulimuli ane.

E iai nisi ituaiga o HPV e telē lava le avanoa e ono mafua ai le kanesa nai lo isi ituaiga, ma e iai foi ituaiga o HPV e mafua ai lafitoga. E fitu ituaiga HPV e ono mafua ai le kanesa ma ituaiga e lua o le HPV e mafua ai le tele o lafitoga ae mafai ona taofi le maua ai pe a fai le tuipuipei.

O kanesa e mafua mai le HPV

O kanesa e mafua mai le HPV e aafia uma ai alii ma tamaitai. E mafai e le HPV ona faapogai ai le kanesa i vaega eseese o le tino, aemaise lava i le vaega o loo iai le totagasa, faa'itoo le gutu. O le ituaiga sili ona taatele o le kanesa o le gutu o le faa'atagata, poo le kanesa o le vaega pito i lalo o le toala fanau poo le vaega o le manava o le tina lea e taoto ai le pepe a o lei fanau mai. I tausaga taitasi i Niu Sila, e tusa ma le 160 tamaitai e maua ua aafia i le kanesa o le gutu o le faa'atagata, ae tusa ma le 50 tamaitai e malilii ai lava.

O le ā le vaialau puipui ma e faapefea ona aogā?

O le vaialau puipui o le HPV o loo ta'ua o le Gardasil® 9. E puipuia mai ai i ituaiga e iva o HPV – e fitu e mafai ona maua ai i le kanesa ae lua e faapogaia ai lafitoga. O le aogā o le vaialau puipui (vaccine) e mafai ai e le tino ona faatupu ni polotini ole toto (antibodies) e mafai ona finau e teteeina le HPV. Afai o le tagata ua uma ona fai sona tuipuipei ae ua fesagai ma se tulaga e ono maua ai i le HPV, o le a finau la polotini (antibodies) na o loo i lona toto e tetee atu i le virusi ma puipui mai ai o ia ina

ne'i aafia ai. E masani ona tele ni vaiaso talu ona fai le tuipuipei, faatoa amata ona malosi le puipuiga lea ua faatupu a'e e tetee atu ai i le HPV.

E lē mafai e le vaialau puipui ona faapogaia ai aafiaga o le HPV poo le kanesa.

O le ā le telē o se lelei o loo aogā ai le vaialau puipui o le HPV?

E matuā aogā lava le vaialau puipui i le taofiofia o ni aafiaga mai ituaiga e iva o le HPV lea e mafua ai le tusa ma le 90 pasene o kanesa ia e faapogai mai le HPV. E faatalitalia le tatau ona umi se taimi e aogā ai le puipuiga mai le tui. I ni suesuega na fai, e toetoe lava o tagata uma na fai o latou tuipuipei na matuā puipuia i latou mai aafiaga o le HPV ma le ono mama'i ai.

I le 11 tausaga ua mavae, sa matuā telē se faaititia o le aofaiga o le tupulaga talavou na aafia i le HPV ma mama'i ai, i atunuu o loo latou faia le tuipuipei mo le HPV, e aofia ai ma Niu Sila.

Ina ia telē le aogā o lenei vaialau puipuia, e tatau lava ona fai muamua tuipuipei o tagata a o lei oo i le tulaga e ono aafia ai i le HPV, o lona uiga a o lei taitai ona amata ona faia ni feusuaiga.

E tatau lava foi i tagata ona faatoa lelei le faiga o latou tuipuipei e pei ona faatonu atu ai e fua i o latou tausaga ua iai. E tatau ona faalaiti teisi ifo tuipuipei e fai mo le autalavou (e lua nai le tolu) e puipuia ai i latou auā e lelei ma faigofie le apoina e o latou tino o le vaialau puipui nai lo le tulaga e iai i tagata matutua.

O le ā le saogalemu o le vaialau puipui?

E matuā lelei lava le talaaga tau saogalemu o le vaialau puipui o le HPV. Ua silia ma le 100 miliona vaialau puipui mo le HPV ua tuuina atu e fai ai tuipuipei i le 11 tausaga talu ai, ma o le faamaoniga sili e oo mai i aso nei o loo faaalai ai, e lē o iai se faatelega i ni aafiaga i se isi lava vaialau puipui mo tamaitai a o laiti. Pe a fia silasila i le lisi o ni aafiaga e ono maua ai, tagai i le vaega o aafiaga taatele.

Mo nisi faamatalaga i le tulaga saogalemu o le vaialau puipui, asiasi i le www.health.govt.nz/hpv, www.immune.org.nz pe tagai i le Faamatalaga o Vaialau a Lē o Faaogāina ua faasalalauina i le www.medsafe.govt.nz/consumers/cmi/g/gardasil9.pdf

O le vave fai o le tuipuipei o lau tama mo le puipuiga mai le HPV e mafai ona puipuia ai i latou mai aafiaga o ni ituaiga eseese o kanesa e ono maua ai

O i latou e vave fai o latou tuipuipei a o laiti tausaga, o le a malolosi foi o latou totaga ia e galulue e tetee atu i siama ma isi mea oona e ono faama'ia ai le tino (immunity)

O ai e lē tatau ona faia ni o latou tuipuihui?

E toaititi lava ni tamaiti e lē tatau ona faia ni o latou tuipuihui. Afai sa matuā leaga ni aafiaga o lou alo i se vaialau puipui na tui ia te ia i se taimi ua tea, e tatau la ona e talanoa i le tou fomai, se fomai ua faapitoa lava i se gasegase, poo se tausi soifua, a o e lei sainia lenei pepa o le maliega.

E mafai lava ona fai pea se tuipuihui o tamaiti e aafia i le sela, e ilitata tino i nisi mea (allergy), pe o loo faatoa malosi mai se ma'i e pei o se fulū masani.

Afai ua mae'a ona fai tuipuihui o alo teine, poo le a manaomia pea la le faaaauu ona faia o ni o latou siaki mo le kanesa o le gutu o le faa'outagata pe a matutua?

loe. E manaomia pea ona fai le siaki masani mo le kanesa o le gutu o le faa'outagata e tusa pe ua uma ona fai le tuipuihui mo le HPV. O le vaialau puipui e puipuia ai mai le tele o kanesa e mafua mai ituaiga eseese o HPV, lona uiga la e mafai lava ona aafia tagata i le kanesa e mafua mai se isi ituaiga o HPV e lē o aofia atu i le vaialau puipui. Mo nisi faamatalaga e uiga i le polokalame o loo fai ai siaki mo le kanesa o le gutu o le faa'outagata, tagai i le uepega tafailagi a le National Screening Unit, le www.nsu.govt.nz

E faapefea ona faaoo atu le vaialau puipui?

E faaogā se tui e tui atu ai le vaialau puipui o le HPV i le vaega pito i luga o lou ogalima. O i latou ua 14 tausaga pe laiti ifo e manaomia ona tailua ni o latou tui e fai. O le tui lona lua e toe fai pe ā ma le 6 masina talu ona fai le tui muamua. O tagata matutua e manaomia ona taitolu o latou tui e fai.

Aafiaga taatele

E pei ona masani ai i soo se tuipuihui e fai, e ono tiga ma mūmū le lima o lou alo, pe fula foi le pito o lona lima lea sa tui. O nisi o āuga e ono tulai mai, e masani lava i totonu o le aso e tasi pe lua, e aofia ai:

- tiga le ulu
- fiva (lagona le vevela)
- faafaufau (lagona le ma'i)
- tau pogisa mata, niniva (pei e tau taavilivili le ulu). E mafai ona taofia le tau pogisa o mata pe niniva pe a fai lelei se malu taeao poo se 'aiga ole aoauli a o lei faia le tui
- lē o lelei faalogona masani (lagona e lē o malosi, tiga solo vaega o le tino).

O le anaphylaxis o se āuga tuga pe a ilitata le tino i se mea, ma e mafai ona tupu i soo se vaialau puipui lava e tui i le tino. O se mea e seāseā tupu, o se faatatau pe tusa ma le toatolu ni tagata e aafia ai mai le miliona o nisi na tui i ai se vaialau puipui, ma e masani ona aliali mai na āuga i totonu lava o nai minute talu ona fai se tuipuihui. Ua 'oa'oina ma faaauepegaina lelei tausi soifua mo le togafitia o nei aafiaga. O le a vaavaaia lelei mo le 20 minute e le tausi soifua, lou alo pe a uma ona faia tuipuihui taitasi. O le masani lava lea mo soo se tuipuihui e faia.

O le a avatu foi e le tausi soifua i lou alo ni fautuaga i le mea e fai pe a uma ona fai lona tuipuihui.

E iai nisi mea e mafai ona fai ai le tuipuihui e ese mai le fai i le aoga?

E mafai foi ona fai le tuipuihui o le HPV e fomai tausi a aiga ma nofoaga tutotonu a le soifua maloloina i lou vaipanoa. Afai e toe sui lou mafaufau i le pe tatau ona fai le tuipuihui o le HPV o lau tama i le aoga (a o le'i faia pe ua uma foi ona fai nisi ona tuipuihui), faamolemole ia faafesootai sa'o le tausi soifua lautele – o loo maua o latou faamaumauga mo fesootaiga i le itulau mulimuli o le vaega o faamatalaga o lenei pepa.

O le tolopo o le tuiina o le vaialau puipui i lau tama, o lona uiga e manaomia ona tele nisi ona tui e fai e puipuia ai, auā o tagata ua ta'i 15 tausaga ma sili atu e manaomia ona taitolu o latou tui e fai.

O fea ou te maua ai nisi faamatalaga?

- **Talanoa i le tausi soifua lautele poo le tou lava fomai poo le tausi soifua e tausia patino oe**
- Asiasi i le www.health.govt.nz/hpv
- Tagai i le Faamatalaga o Vaialau a Lē o Faaogāina ua faasalalauina i le www.medsafe.govt.nz/consumers/cmi/g/gardasil9.pdf
- Telefoni e vilifua **0800 IMMUNE (0800 466 863)**

Faafesootai sa'o le tausi soifua lautele pe afai o e manaomia nisi faamatalaga mo le faatumuina o lenei Pepa Faatumu o le Maliega a le Matua, poo e manaomia foi nei faamatalaga i se isi gagana.

Aotelega o Faamatalaga o Vailaau a Lē o Faaogāina

- Gardasil® 9 o se vailaau puipui e fesoasoani e taofia ai le ono maua i faama'i nei mafua mai le HPV i ona ituaiga 6, 11, 16, 18, 31, 33, 45, 52 ma le 58: kanesa o le gutu o le faaautagata, vulvar, o le alatagata ma le kanesa o le pitopito (anal), āuga lē masani ai ma muai aliali mai a o lei matuā aafia i le kanesa i le gutu o le faa'atagata, o le alatagata ma vaega uma i autafa o totogasa o alii ma tamaiti ma ni manu'aga i le pitopito, o lafitoga e tutupu i autafa o le totogasa, siama o le HPV ma isi kanesa o le HPV.
- O tui taitasi ta'i 0.5 mL o loo iai le 30 micrograms (mcg) o le polotini HPV 6 L1, 40 mcg o le polotini HPV 11 L1, 60 mcg o le polotini HPV 16 L1, 40 mcg o le polotini HPV 18 L1, 20 mcg o le polotini HPV 31 L1, 20 mcg o le polotini HPV 33 L1, 20 mcg o le polotini HPV 45 L1, 20 mcg o le polotini HPV 52 L1, ma le 20 mcg o le polotini HPV 58 L1.
- I tui taitasi ta'i 0.5 mL o loo iai le vai auauamamā (sterile water) ma vaega ninii lava o le alamini, masima (sodium chloride), L-histidine, polysorbate 80, ma le sodium borate. O nei mea uma o loo tele foi ina faaogā mo le gaosiga o isi vailaau ma tui.
- E lē o iai i totonu o le tui ni mea sa umi o faasao (preservatives), ni antibiotics, poo soo se mea mai le tagata poo manu.
- Ua gaosia le tui e faaogā ai se mea faafefete (yeast) ma atonu o loo iai ni mea ninii e iloa ai le yeast (Saccharomyces).
- E lē tatau ona faia se tuipuii o lou alo pe afai e iai ni āuga e ilitata ai lona tino mai le tuipuii o le Gardasil® 9 poo isi vailaau o loo faia ai.
- E lē o mailoa le tulaga saogalemu o le tuipuii o le Gardasil® 9 i se ma'itaga. I faamaumauga ua faalauiloaina e lē o maua ai ni mea e ono atugalu ai i le saogalemu o fafine ma'itaga o ē na faia ni o latou tuipuii ma le lē iloa o loo ma'itaga.
- Afai o maua lou alo i se tasi o faafitauli nei, ia talanoa le tuipuii ma le tausi soifua lautele, le tou fomai poo le tausi soifua a o lei faia se maliega mo tuipuii: soo se faama'i o le toto pe vaivai le vaega o lou tino lea e tetee atu i faama'i (immune system), ona atonu o se ma'i tuufaasolo a le aiga poo se aafiaga i le Human Immunodeficiency Virus (HIV).
- O le isi itulau o loo lisi atu ai āuga taatele e aliali mai. E ono iai foi isi āuga ae seāseā ona aliali mai. O ni mea ogaoga na lipotia o loo lisi atoa atu i le Faamatalaga o Vailaau a Lē o Faaogāina ma e maua pepa o na faamaumauga mai le upega tafailagi a le Medsafe.
- A iai nisi suiga e lē masani ai lou alo poo ni āuga ogaoga ua aliali mai ina ua uma ona fai le tuipuii o le Gardasil® 9, faafesootai vave lau fomai poo le vaega a le au tausi soifua lautele i lou vaipanoa. E tatau ia i latou o loo galulue i le soifua maloloina ona lipoti atu ni āuga e aliali mai pe a uma ona fai le tuipuii, i le Centre for Adverse Reactions Monitoring (CARM). E mafai foi ona e lipotia sa'o atu i ai i le upega tafai lagi a le CARM (www.otago.ac.nz/carm).

E maua foi isi faamatalaga atili mai le Medsafe:
www.medsafe.govt.nz/consumers/cmi/g/gardasil9.pdf

Aiātatau a lē o faaogāina

O le Code of Health and Disability Services Consumers' Rights e faaogā mo auunaga uma lava tau le soifua maloloina ma auunaga mo ē e lē atoatoa le malos i totonu o Niu Sila. Mo nisi faamatalaga, asiasi i le www.hdc.org.nz pe vilili le 0800 555 050.

Malupuipua o Faamatalaga

E ono tuuina mai e aoga nisi o faamatalaga e pei o i goa o tamaiti, numera o potu aoga, aso fanau, tuatusi ma o latou tagatānuu. E tatau ona muai logoina oe e le aoga a o lei faamatuuina na faamatalaga. O nei faamatalaga, faatasi ma faamatalaga ua e tusia i lenei pepa o le maliega, e fua i ai le faatulagaina o lenei polokalame mo le tuipuii.

O faamatalaga mai le pepa o le maliega ma auililiga mai tuipuii taitasi e faia pe sa teena, o le a faamaumau uma i le faamaumauga e taofia e le komiti faafae a le soifua maloloina a la outou itumalo (DHB), ma o nisi o na faamatalaga o le a tuuina atu i le lesitala ua ta'ua o le National Immunisation Register.

O le National Immunisation Register o se faamaumauga mo le atunuu atoa, o loo iai i le Matagaluega a le Soifua Maloloina, lea o loo faamaumau uma ai tuipuii o loo faia i tagata i totonu o Niu Sila.

O nei faamatalaga o loo puipuiamalu e le Health Information Privacy Code. E na o i latou ua iai le faatagana i totonu o le soifua maloloina e mafai ona vaai, faaogā, pe suia nisi o nei faamatalaga. Ae peitai, e mafai ona e tagai i faamatalaga o lau tama ma faasa'o soo se faamaumauga; afai e te fia faia lona mea, ia faafesootai atu se tou tausi soifua lautele, se fomai poo se nofoaga tutotonu a le soifua maloloina.

O le a faaogā e tausi soifua lautele nei faamatalaga:

- e faafesootai ai le fomai a lou aiga poo se nofoaga tutotonu a le soifua maloloina, pe a moomia ona latou siaki poo ā tuipuii o loo alo ua uma ona fai
- pe afai o iai ni atugaluga tau le soifua maloloina o loo alo
- e logoina ai le aoga pe na fai pe lei faia foi se tuipuii o loo alo
- e fesoasoani i le iloiloina lelei o lenei polokalame mo tuipuii ma le fuafuaina o nisi polokalame i le lumanai, poo
- e tuuina atu ai loo alo i le fomai a le tou aiga poo le tausi soifua mo le faia o lona tuipuii pe afai e lei faia i le aoga.

O le a faaogā e le National Screening Unit lenei faamatalaga e lagolago ai taumafaiga ina ia faaitiiti le kanesa.

O faamatalaga e lē o mataulia ai nisi e mafai ona faaogā mo ni suesuega e fia faatino, pe ina ia fuafua ai nisi auunaga fou.

Mo nisi faamatalaga i le faailoaina o le lisi a le aoga, malu puipua o loo faamatalaga ma le faaogāina o ni faamaumauga, tagai i taiala mo mea faapena a le komiti faafae o le soifua maloloina i lou itumalo. A iai ni au fesili i le malu puipua o loo faamaumauga, e mafai ona e imeli i le enquiries@privacy.org.nz pe faafesootai le Privacy Commissioner i le telefoni vilifua mo fesoasoani, le 0800 803 909.

Faamaumauga e faafesootai ai le Tausi Soifua Lautele: